

総合支援資金特例貸付  
Comprehensive Support Fund Special Loan  
综合支援资金特例贷款

借 用 書  
Acknowledgement of Debt  
借款单

借用金額 Borrowed amount 借款金额	円 yen 日元	借入月額 Monthly amount of borrowing 借入月額	円×__か月 yen × months 日元× 个月
借入期間 Borrowing Period 借入期间	令和__年__月から令和__年__月までの__か月間 From Reiwa yy mm to Reiwa yy mm for months 从令和 年 月起至令和 年 月的 个月期间		

総合支援資金特例貸付の貸付金として上記金額を借用いたしました。

ついては、本借用書および重要事項説明書記載の厳守事項を固く守り、貴会の指示に従って、下記の条件により相違なく償還いたします。

I have borrowed the above amount as a loan for the Comprehensive Support Fund Special Loan. Accordingly, I will strictly adhere to the conditions and matters detailed in this Acknowledgement of Debt and the Statement of Important Matters, and certainly repay this loan following your instructions and according to the conditions below.

我借贷了上述金额作为综合支援资金特例贷款的贷款资金。

因此，我将严格遵守本借款单及重要事项说明书中所记载的严守事项，根据贵会的指示，按照下列条件确实无误的偿还相关贷款。

令和\_\_年\_\_月\_\_日※都道府県社協記入欄  
Reiwa yy mm dd

\* Entered by the prefectural Social Welfare Council

令和\_\_年\_\_月※都道府県社協填写

社会福祉法人 社会福祉協議会会長 殿  
Dear Chairman of the Social Welfare Council  
社会福祉协议会 社会福祉协议会会长

(借受人)  
Borrower  
借款人

住所 Address 地址	
氏名 (自署) Name(autograph) 姓名(亲笔)	
生年月日 Date of birth 出生日期	昭和 Showa 年 月 日生 平成 yy mm dd Heisei 昭和・平成 年 月 日

[借入要項]  
Conditions of borrowing  
借入要項

1 貸付金の 受領方法 Loan receiving method 贷款资金的领取方法	借受人が指定する金融機関口座への振込による。 Bank transfer to the account in the financial institution specified by the borrower 将贷款金汇入借款人指定的金融机关账号。	
2 貸付金の償還 Loan repayment 贷款金的偿还	据置期間 Deferment period 暂缓期间	12 か月 (最大 12 か月) 12 months (up to 12 months) 12个月 (最长12个月)
	償還期間 Redemption period 偿还期间	120 か月 (最大 120 か月) 120 months (up to 120 months) 120个月 (最长120个月)

	償還方法 Redemption method 偿还方法	<input checked="" type="checkbox"/> 月賦償還 Monthly installments 月供偿还	<input type="checkbox"/> 一括償還 Lump sum repayment 一次性偿还
3 延滞利子 Delinquent interest 滞纳金	<p>上記償還期間の最終日までに償還金を償還しなかったときは、償還期間経過後の残元金に対し、年利 3.0%の延滞利子を徴収します。</p> <p>If the loan is not repaid by the last day of the above period, then the delinquent interest of 3.0% per annum shall be collected on the capital that remains after the redemption period.</p> <p>若在上述偿还期限的最后一天未偿还偿还金，对于已过偿还期限的剩余本金，将征收年利率3.0%的滞纳金。</p>		

【留意事項】

Notes

留意事項

① 上記の太枠線は申込者本人が記入してください。

① The applicant oneself fills in the sections within the thick lines above.

① 请申请者本人填写以上粗线框内的项目。

② 据置期間は、送金日が属する月の翌月から開始となります。

② The deferment period shall begin from the following month of the month in which the money is transferred.

② 暂缓期间从汇款日所属月份的次月开始。

③ 償還期間は、据置期間終了月の翌月から開始となります。

③ The redemption period shall begin from the month following the month in which the deferment period expires.

③ 偿还期间从暂缓期间结束月份的次月开始。

④ 繰上償還は、各都道府県社会福祉協議会が指定する金融機関口座となります。

④ In case of advanced redemption, the money shall be transferred to the account of the financial institution specified by the relevant prefectural Social Welfare Council.

④ 提前偿还则汇至各都道府县社协指定的金融机构账户。

地区 District 地区	年度 Fiscal year 年度	資金 Fund 资金	貸付けコード Loan code 贷款号码	受付番号 Reception No. 受理号码	
				区市町村社協 Municipal Social Welfare Council 市区町村社协	